**Методические указания к написанию контрольной работы по дисциплине «ПРОБЛЕМЫ СОЦИОКУЛЬТУРНОГО ВАРЬИРОВАНИЯ АНГЛ. ЯЗЫКА В АСПЕКТАХ ПЕРЕВОДА»**

**для студентов-заочников.**

Контрольная работа должна выполняться в ученической тетради, она должна быть написана собственноручно, четким почерком. В конце контрольной работы необходимо написать список использованной литературы.

Во время защиты проводится проверка усвоения материала.

Контрольную работу следует предоставлять для проверки не позднее определенного срока. Только в этом случае студент допускается к сдаче зачета (экзамена).

**Теоретические вопросы**

1. Статус социолингвистики как научной дисциплины.
2. Предмет и объект социолингвистики.
3. Проблематика социолингвистики.
4. Социолингвистикакак система наук. Направления социолингвистики.
5. Связь социолингвистики с другими науками.
6. Методы социолингвистики.
7. Истоки и этапы становления социолингвистики.
8. Вспомогательные языки. Интерлингвистика.
9. Специализированные искусственные языки.
10. Понятие языковой ситуации.
11. Проблемы социальной дифференциации языка.
12. Понятие социолекта. Социолект и его виды.
13. Переключение кодов.
14. Языковая вариативность. Стилистические различия в языке.
15. Языковая норма, подходы к определению.
16. Виды языковых норм.
17. Языковые контакты. Виды языковых контактов:

-двуязычие (билингвизм)

-скрещивание языков (субстрат, суперстрат, адстрат)

-сосуществование языков (языковые союзы).

18. Языки межэтнического общения:

-lingua franca

-койне

-пиджины

-креольские языки

19. Билингвизм и диглоссия.

20. Лексический фон. Коннотативное своеобразие переводных эквивалентов.

**Практическая работа**

**Variant 1**

Section 1: Multiple Choice

1. Sociolinguistics is most closely related to:
   1. Anthropology and Economics
   2. Nuclear Physics and Zoology
   3. Sociology and Linguistics
   4. Culinary Sciences and Parachuting
2. Diglossia refers to:
   1. A “contact language” formed from the mixing of two originally separate languages.
   2. A society where two languages or dialects are used interchangeably.
   3. A language that has higher “prestige,” commonly used by educated upper classes.
   4. A language used as a source of vocabulary for other languages.
3. The “functions of meaning” are:
   1. Small, Medium, and Large
   2. Original, Copied, and Variable
   3. Interesting, Boring, and Awesome
   4. Idealistic, Interpersonal, and Textual
4. “Poverty of the Stimulus” is associated with:
   1. The wide variety of languages in India.
   2. A teenager learning how to paint.
   3. Language learning in children.
   4. Working class adults adopting the speech patterns of the upper classes.

**Part 2: Short answer**

1. What is a speech community? Give five examples of speech communities.
2. Examine the statement: ‘varieties result from social situations’. Could the converse be true?
3. How do languages change? Where do new languages come from and where do old languages go?

**Variant 2**

Section 1: Multiple Choice

1. All of the following are factors of Sociolinguistic Variety EXCEPT:
   1. Age
   2. Race
   3. Gender
   4. Dinosaurs
2. Saussure’s “comfortable corner” is:
   1. Part of Saussure’s living room.
   2. This classroom.
   3. A metaphor used to model code switching in a diglossia.
   4. A metaphor used to describe the creation of meaning through the arrangement of signs.
3. Which of the following is a problem with linguistic *descriptivism*?
   1. It’s hard to find a legitimate authority to govern language use.
   2. Language changes constantly, and no fixed set of rules will be relevant forever.
   3. Society needs a set of spelling and grammar rules for written communication.
   4. It overly favors the language of the ruling classes, or the dominant region.
4. *Competence and Performance* is:
   1. The mechanism Chomsky used to describe the process of forming language.
   2. An amazing television show.
   3. The mechanism Saussure used to describe the process of forming language.
   4. My favourite band.

**Short answer**

1. What do the terms “convergence” and “divergence,” refer to? How does this process work?
2. Explain the expression ‘language variety’. What are three important terms related to language variety?
3. What are the functions of meaning? Give example sentences to demonstrate the functions.

**Примерная тематика рефератов**

**по дисциплине «ПРОБЛЕМЫ СОЦИОКУЛЬТУРНОГО ВАРЬИРОВАНИЯ АНГЛ. ЯЗЫКА В АСПЕКТАХ ПЕРЕВОДА»**

Требования к оформлению: Формат страницы: А4 (210×297 мм). Поля: 2 см – со всех сторон. Шрифт: размер (кегль) – 14; тип – Times New Roman. Межстрочный интервал – 1,5. Ссылки на литературу указываются в квадратных скобках (перед точкой). Постраничные сноски запрещены. Наличие списка литературы обязательно.

1. Искусственные языки и их будущее.
2. Вспомогательные языки.
3. Невербальные средства в речевой коммуникации россиян, британцев, американцев.
4. Особенности коммуникативного поведения россиян, британцев, американцев.
5. Картина мира через призму русской, английской, фразеологии.
6. Исторические предпосылки появления вариантов английского языка
7. Лексические различия между американским и британским разновидностями английского языка.
8. Основные грамматические различия между британским и американским вариантом английского языка.
9. Классификация современных территориальных диалектов Британии.
10. Классификация современных социальных диалектов Британии.
11. Диалект кокни и проблемы перевода.
12. Британский вариант английского языка.
13. Американский вариант английского языка.
14. Австралийский вариант английского языка.
15. Канадский вариант английского языка.
16. Новозеландский вариант английского языка.

**ЛИТЕРАТУРА**

**Основная**

1. Тарасевич Л.А. Социолингвистика. Курс лекций. Минск: БГЭУ, 2006. – 114 с.
2. Мечковская, Н.Б. Социальная лингвистика: Пособие для студентов гуманитарных вузов и учащихся лицеев. – 2-е изд., испр. / Н.Б. Мечковская. – М.: Аспект-Пресс, 2000. – 206 с.
3. Мечковская Н.Б. Структурная и социальная типология языков. Минск: Амалфея, 2000. – 312 c.

**Дополнительная**

1. Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание / А. Вежбицкая: Пер. с англ., отв. ред. М.А.Кронгауз, вступ. ст. Е.В. Падучевой. – М.: Русские словари, 1996. – 416 с.
2. Вежбицкая А. Понимание культур через посредство ключевых слов / А. Вежбицкая: Пер с англ. А.Д. Шмелева. – М.: Языки славянской культур. 2001. – 288 с.
3. Крысин Л.П. Владение языком: лингвистический и социокультурный аспекты. // Язык, культура, этнос / Л.П. Крысин. М.: Наука, 1994. С. 66 – 78.

**Электронные ресурсы**

1. Беликов В. И., Крысин Л. П. Социолингвистика. www.twirpx.com/file/48277/
2. Белл Р.Т. Социолингвистика. Цели, методы и проблемы. Эл. ресурс. Режим доступа: bookinist.net/books/bookid-318811.html
3. Вайнрайх У. Языковые контакты: (Состояние и проблемы исследования). Эл. ресурс. Режим доступа: www.biblioclub.ru/38634\_Novoe\_v\_lingvi
4. Карасик В.И. Язык социального статуса. Эл. ресурс. Режим доступа: www.twirpx.com/file/50668/
5. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. Эл. ресурс. Режим доступа: [www.twirpx.com/file/276176/](http://www.twirpx.com/file/276176/)
6. Козинцев А.Г. Происхождение языка: новые факты и теории // Теоретические проблемы языкознания: сб. ст. к 140-летию каф. общего языкознания. СПб., СПбГУ. 2004 <http://krotov.info/lib_sec/11_k/koz/inzev_03.htm>